

	<b>DIN EN 50553 Berichtigung 1 (VDE 0115-553 Berichtigung 1)</b>	<b>DIN</b>
	This standard - <b>only the original German version</b> - is also a <b>VDE-Bestimmung</b> according to VDE 0022. After completion of the approval procedure laid down by the VDE Supervisory Board it was introduced in the VDE Specifications Code of safety standards under the VDE number indicated above and announced in the "etz Elektrotechnik + Automation" magazine.	<b>VDE</b>

**Reproduction prohibited – also for internal use.**

It is recommended that a note about this corrigendum should be provided on the front page of the relevant standard

ICS 13.220.20; 45.060.01

**Railway applications –  
Requirements for running capability in case of fire on board of rolling stock;**

**German version EN 50553:2012,  
Corrigendum to DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07;  
German version EN 50553:2012/AC:2013  
English translation of Corrigendum to  
DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07;;2014-09**

Bahnanwendungen –  
Anforderungen an die Fahrfähigkeit im Brandfall an Bord von Bahnfahrzeugen;  
Deutsche Fassung EN 50553:2012,  
Berichtigung zu DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07;  
Deutsche Fassung EN 50553:2012/AC:2013  
Englische Übersetzung von Berichtigung zu DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07;;2014-09

Applications ferroviaires –  
Exigences en matière d'aptitude au roulement en cas d'incendie à bord des véhicules ferroviaires;  
Version allemande EN 50553:2012,  
Corrigendum à DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07;  
Version allemande EN 50553:2012/AC:2013  
Traduction anglaise de Corrigendum à DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07;;2014-09

Document comprises 2 pages

Translation by VDE language service  
In cases of doubt the German original shall prevail

## **DIN EN 50553 Ber 1 (VDE 0115-553 Ber 1):2014-09 (en)**

The German body responsible for this Corrigendum is Technical Committee UK 351.1 „Fahrzeuge“ of the DKE German Commission for Electrical, Electronic & Information Technologies of DIN and VDE (<http://www.dke.de>).

Due to the European corrigendum (CENELEC corrigendum EN 50553:2012/AC:2013) the following correction shall be made in **DIN EN 50553 (VDE 0115-553):2012-07**

In the following paragraph of Annex B, B.1:

"Using the available effort and the design mass, (the design mass  $m$  is defined in EN 15663:2009, 2.1.3.2.), calculate the maximum gradient ( $i(v)$  in mm per m) which can be traversed.

$$i(v) = (F(v) - R(v)) / (1\,000 \cdot m \cdot g)$$

where

$g$  is the vertical acceleration due to gravity."

**replace** the formula " $i(v) = (F(v) - R(v)) / (1\,000 \cdot m \cdot g)$ " by " $i(v) = (F(v) - R(v)) \cdot (1\,000 / m \cdot g)$ ".